

I • SOCIETY AND HUMAN RELATIONS

LA SOCIÉTÉ ET LES RELATIONS HUMAINES

1 • SOCIETY AND THE INDIVIDUAL / LA SOCIÉTÉ ET L'INDIVIDU

“The things that will destroy America are prosperity-at-any-price, peace-at-any-price, safety-first instead of duty-first, the love of soft living, and the get-rich-quick theory of life.”

Theodore Roosevelt

■ Civilization

civilization (US) / **civilisation** (UK) : *la civilisation*

homo sapiens : *l'homo sapiens*

the Neanderthal Man : *l'homme de Néandertal*

a Neanderthal / caveman : *un homme des cavernes*

a agrarian civilization : *une civilisation agraire*

the emergence of civilization : *l'apparition de la civilisation*

the cradle of civilization : *le berceau de la civilisation*

humanity's cradle : *le berceau de la civilisation*

a cave dweller : *un habitant des cavernes*

the fall / collapse of civilization : *la chute / l'effondrement de la civilisation*

the clash of civilizations / the civilization shock : *le choc des civilisations*

➤ **Ancient Egyptian civilization** : *la civilisation de l'Égypte antique* – **Ancient Greek civilization** : *la civilisation de la Grèce antique* – **Aztec civilization** : *la civilisation azèque* – **Chinese civilization** : *la civilisation chinoise* – **Greco-Roman civilization** : *la civilisation gréco-romaine* – **Inca civilization** : *la civilisation inca* – **Mayan civilization** : *la civilisation maya* – **Mesopotamian civilization** : *la civilisation de Mésopotamie* – **Persian civilization** : *la civilisation perse* – **Roman civilization** : *la civilisation romaine* – **western civilisation** (UK) / **civilization** (US) : *la civilisation occidentale*

the Fall of the Roman Empire : *la chute de l'Empire romain*

Mesopotamia : *la Mésopotamie*

the Nile Valley / Delta : *la Vallée / le Delta du Nil*

the Tigris river : *le Tigre*

the Euphrates river : *l'Euphrate*

the Fertile Crescent : *le Croissant fertile*

the Aegean islands : *les îles de la mer Égée*

civilised / civilized : *civilisé / raffiné*

to civilize / to civilise (UK) : *civiliser*

➤ **Aegean civilization** : *la civilisation égéenne* – **Ancient Greece** : *la Grèce antique* – **Ancient Rome** : *la Rome antique* – **Classical antiquity / the classical era / classical period / classical age** : *l'Antiquité classique* – **Cycladic civilization / Cycladic culture / Cycladic period** : *la civilisation cycladique* – **Greek Dark Age / Greek Dark Ages / Homeric Age** (c. 1100-c. 800 BC) : *les siècles obscurs (du XII^e au VIII^e siècle av. J.-C.)* – **the Bronze Age** : *l'Âge de Bronze* – **the Greco-Roman world** : *la civilisation gréco-romaine* – **the Hellenic period** : *l'Helladique* – **the Iron Age** : *l'Âge du fer* – **the Minoan civilization** : *la civilisation minoenne* – **the Mycenaean civilization** : *la civilisation mycénienne* – **the Roman Empire** : *l'Empire romain* – **the Byzantine Empire / Eastern Roman Empire** : *l'Empire byzantin / l'Empire romain d'Orient*

the Fall of Constantinople : *la chute de Constantinople*

Western Christendom : *l'Occident chrétien*

the Islamic Golden Age : *l'Âge d'or islamique*

the Age of Enlightenment / the Enlightenment / the Age of Reason : *le siècle des Lumières*

the Dark Age : *le Haut Moyen Âge*

sedentarization : *la sédentarisation*

nomadism / nomadic : *le nomadisme / nomadique*

pastoralism : *le pastoralisme*

a hunter-gatherer / forager society : *une société de chasseurs-cueilleurs*

a bow : *un arc*

a recurve bow : *un arc recourbé*

a long bow : *un arc long anglais / arc droit*

a bowman, an archer : *un archer*

an arrow : *une flèche*

➤ **ARROW + VERB**. to fire / to shoot : *tirer* – to hit : *frapper* – to miss : *manquer* – to whiz past : *passer en sifflant*

a poison / poisoned arrow : *une flèche empoisonnée*

a hail / volley of arrows : *une volée de flèches*

an arrowhead : *une tête de flèche*

a quiver : *un carquois*

a bowstring : *une corde d'arc*

an arrow slit : *une meurtrière*

✦ **Idioms + ARROW**. straight as an arrow : *direct, net et précis, blanc comme neige, réglo* – a straight arrow : *une personne honnête / droite* – swift as an arrow : *rapide comme une flèche* – slings and arrows : *les critiques, les attaques* (To be or not to be: that is the question / Whether 'tis nobler in the mind to suffer / The slings and arrows of outrageous fortune, / Or to take arms against a sea of troubles (William Shakespeare, *Hamlet*, Act 3, scene 1)

deerskin (na) : *la / en peau de daim*

a flint dagger / blade : *un poignard / une lame en silex*

a stone tool : *un outil en pierre*

barbarism / barbarian (a) : *le barbarisme / barbare*

a barbarian : *un barbare*

a barbarian invasion : *une invasion barbare*

a savage / savage : *un sauvage / sauvage*

the noble savage : *le noble sauvage*

➤ **ADJ + CIVILIZATION**. Aegean : *égéen* – ancient : *antique* – early : *ancien* – modern : *moderne* – advanced : *avancé* – primitive : *primitif* – Greek : *grec* – Roman : *romain* – great : *grand* – industrial : *industriel*

➤ **VERB + CIVILIZATION**. to bring : *apporter* – to create : *créer* – to destroy : *détruire* – to save : *sauver*

➤ **PHRASES**. the beginning / the dawn of civilization : *l'aube de la civilisation* – the decline of civilization : *le déclin de la civilisation* – a level of civilization : *un niveau de civilisation* – the end of civilization (as we know it) : *la fin de notre civilisation (telle que nous l'avons connue / vécue)*

■ Culture

culture : *la culture*

a clash of cultures / culture clash : *un choc des cultures*

a swirl of cultures : *un tourbillon de cultures*

a culture group : *un groupe culturel*

Western culture : *la culture occidentale*

a culture area : *une zone culturelle*

high culture : *la culture avec un grand C*

low culture : *la culture populaire*

a counterculture : *une contre-culture / contreculture*

popular / working class culture : *la culture populaire*

cultural heritage : *l'héritage culturel*

▶ **ADJ + CULTURE.** alien : *étranger* – ancient : *antique* – commercial : *commercial* – consumer : *de consommation* – folk : *traditionnel, populaire* – indigenous / native : *indigène* – local : *local* – mainstream / dominant : *dominant* – materialistic : *matérialiste* – participatory : *participative* – primitive : *primitif* – street : *de la rue* – traditional : *traditionnel* – urban : *urbain* – underground : *d'avant-garde* – youth : *des jeunes*

▶ **VERB + CULTURE.** to assimilate (into) : *s'assimiler (dans)* – to create : *créer* – to develop : *développer* – to foster : *encourager* – to produce : *produire* – to showcase : *mettre en valeur*

cultural / political influence (on) : *l'influence culturelle / politique (sur)*

diverse influences / influences of every kind : *des influences diffuses*

a sphere of influence / an area of influence : *une sphère d'influence*

a civilizing influence : *une influence civilisatrice*

easily, readily influenced / easily swayed : *influençable*

uninfluenced : *pas influencé*

▶ to attribute sth to the influence (of) : *attribuer qch à l'influence (de)* – to be exposed to cultural influences : *être exposé à des influences culturelles* – to be independent of influence : *être libre de toute influence* – to be under the influence (of) : *être sous l'influence (de)* – to bring one's influence to bear (on) : *exercer son influence (sur)* – to come under / to fall under the influence (of) : *tomber sous la coupe (de)* – to gain influence : *gagner en importance, voir grandir son influence* – to seek to / to attempt to influence : *chercher à / tenter d'influencer*

▶ **ADJ + INFLUENCE.** external / outside : *extérieur* – pervasive : *pénétrant, envahissant*

• considerable / enormous / great / significant / big / chief / dominant / major / overwhelming : *écrasant* – growing : *croissant* – powerful : *puissant* – profound – strong – crucial – decisive : *profond, crucial* – undue : *excessif*

• beneficial : *avantageux* – positive – adverse : *contraire* – corrupting : *qui corrompt* – destructive : *destructeur* – disruptive : *perturbateur* – evil : *maléfique* – steadying : *calmant* – restraining : *restrictif*

▶ **VERB + INFLUENCE.** to exercise / to exert / to wield / to use : *exercer* – to use / to extend : *utiliser / étendre*

▶ **INFLUENCE + VERB.** to be at work : *être à l'œuvre* – to draw (from / on / upon) : *s'inspirer (de)* – to extend (to) : *s'étendre (à)* – to seep : *percoler, filtrer*

cultural property : *les biens culturels*

cultural heritage management (CHM) : *la protection du patrimoine culturel*

cultural resources management (CRM) : *la gestion des ressources culturelles*

a cultural product / capital : *un produit / capital culturel*

a historic site, a heritage site : *un site historique*

a cultural landscape : *un paysage culturel*

highbrow ≠ lowbrow : *intellectuel, savant ≠ sans*

prétentions intellectuelles

middlebrow : *(lecteur / spectateur) moyen*

Intangible cultural heritage (ICH) : *le patrimoine culturel immatériel de l'humanité (PCI)*

a sedentary culture : *une culture sédentaire*

wider culture : *la culture au sens large*

to meld cultures : *mélanger les cultures*

to merge cultures : *fusionner les cultures*

cultural mix / mingling : *le mélange culturel*

cultural diversity : *la diversité culturelle*

to be foreign born : *être né à l'étranger / d'origine étrangère*

to be made up of several cultures : *être constitué de plusieurs cultures*

integration : *l'intégration*

to be woven into (society) : *être intégré dans (la société)*

to become part of the broader society : *devenir membre de la société au sens large*

■ Society

human society : *la société des hommes*

civil society : *la société civile*

an open society : *une société ouverte*

mainstream society : *la société en général*

the fabric of society : *le tissu social*

Western society : *la société occidentale*

American / British society : *la société américaine / britannique*

white / educated / industrialized / rich and democratic society : *la société WEIRD*

wider society / the wider social context : *la société au sens large*

▶ a consumer society : *une société de consommation* – a farming society : *une société agricole* – a feudal society : *une société féodale* – a pastoral society : *une société pastorale* – an agrarian society : *une société agraire*

the information society : *la société de l'information*

the knowledge society : *la société de la connaissance*

a society of plenty : *une société d'abondance*

mass society : *la société de masse*

▶ **ADJ + SOCIETY.** capitalist : *capitaliste* – dependent : *d'assistés* – leisure : *de loisirs* – multicultural : *multiculturel* – multiracial : *pluri-ethnique* – permissive : *laxiste* – throwaway : *de gaspillage* – egalitarian : *égalitaire* – contemporary : *contemporain* – industrial : *industriel* – modern : *moderne* – post-industrial : *post-industriel* – pre-industrial : *pré-industriel* – tribal : *tribal*

▶ **VERB + SOCIETY.** to be based (on) : *être fondé (sur)* – to build : *construire* – to create : *créer* – to fit (into) : *s'insérer (dans)* – to permeate / to pervade : *envahir* – to polarize : *polariser* – to shape : *former*

▶ **PHRASES.** a cross section of society : *un échantillon de la société* – one's rank in society : *son rang dans la société* – a member of society : *un membre de la société* – an outcast of / from society : *un exclu de la société* – a backbone / bulwark / pillar of society : *un pilier de la société* – society as a whole : *la société dans son ensemble* – society at large : *la société en général* – to pay one's dues to society : *payer sa dette à la société*

to shred the fabric of society : *déchirer le tissu social*

to weaken the social ties : *affaiblir les relations sociales*

the ideological divide : *le fossé idéologique*
to bridge a divide : *combler un fossé*

☞ **Café society** is the social group that frequents fashionable spots, such as nightclubs and cafés.

☞ Notez à propos de **society** : *society* (article ø) dans *le sens de société en général s'emploie sans article* : French *society* : *la société française* – contemporary *society* : *la société contemporaine* – to live in *society* : *vivre en société* – to be a *menace / a threat for society* : *être une menace pour la société*

• Mais on utilise un article dans les exemples suivants : the consumer *society* : *la société de consommation* – the affluent *society* : *la société d'abondance* – a benevolent *society* : *une société de bienfaisance* – a friendly *society* : *une mutuelle*

• **Society** a les sens de *compagnie* (I enjoy her company : *Je me plais en sa compagnie*), *d'association / de société / de club* – a charitable *society* : *une œuvre de charité / une association de bienfaisance* – a dramatic *society* : *un club théâtral* – a learned *society* : *une société savante* – the Society of Friends : *les Quakers* – the Society of Jesus : *les Jésuites*

☞ Notez aussi les sens économiques de **society** : a bogus / phoney *society* : *une société fantôme* – a brokerage firm : *une société de bourse* – a multinational : *une société multinationale* – a non-trading company : *une société civile* – a parent company : *une société mère* – a public-limited company (PLC) : *une société anonyme* – a service company : *une société de services* – an umbrella company : *une société écran* – the League of Nations : *la Société des Nations* – the Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA) (UK) : *la SPA (Société de protection des animaux)*

a sense of identity : *un sentiment identitaire*

a social contract : *un contrat social*

a waning civilization / a civilization on the wane : *une civilisation sur le déclin*

altruism : *l'altruisme*

benevolence : *la bienveillance*

community involvement : *le civisme*

equal opportunity : *l'égalité des chances*

equality : *l'égalité*

fraternity : *la fraternité*

group cohesiveness : *la cohésion sociale*

groupthink : *la pensée grégaire*

hospitality : *l'hospitalité*

national solidarity : *la solidarité nationale*

national unity : *l'unité nationale*

republican values : *les valeurs républicaines*

secularism : *la laïcité*

social ties : *les liens sociaux*

sociality : *la sociabilité*

socialization : *la socialisation*

societal collapse : *le déclin de la civilisation*

solidarity, fellow feeling : *la solidarité*

to honor one's ideals : *respecter ses idéaux*

to scoff at the ideals of liberty : *se moquer des idéaux de liberté*

tolerance : *la tolérance*

“We are in an age of individual action,
not collective responsibility.”

Frank Luntz

■ Community

the community : *la communauté / le public*

the community as a whole / at large : *l'ensemble des habitants*

a member of the community / part of a community : *un membre de la communauté*

a pillar of the community : *un pilier de la communauté*

a sense of community : *un sentiment de communauté*

a close / close-knit / tight-knit community : *une communauté soudée*

a thriving / vibrant / lively community : *une communauté vivante*

a religious community : *une communauté religieuse*

a Christian / Muslim community : *une communauté chrétienne / musulmane*

a caring community : *une communauté solidaire*

community spirit : *l'esprit de communauté*

a community center : *une maison de quartier, un centre communautaire*

a community college : *un collège communautaire*

community work : *le travail communautaire*

community service : *les travaux d'intérêt général*

▶ **ADJ + COMMUNITY**. *academic* : *d'enseignants* – *business* : *d'affaires* – *gay* : *homosexuel* – *large* ≠ *small* : *grand* ≠ *petit* – *rural* / *village* : *rural* – *scientific* : *scientifique*

▶ **COMMUNITY + NOUN**. *relations* : *les relations* – *group* : *un groupe* – *leader* : *un dirigeant (de)*

communal : *public / commun / collectif*

communal life : *la vie collective*

to promote the common good : *promouvoir le bien commun*

an every-man-for himself mentality : *une mentalité du chacun pour soi*

a lack of concern (for) : *un manque de préoccupation (pour)*
to be skeptical of communal rules : *se méfier des règles communes*

■ High society

high society : *la haute société, le beau monde*

the upper class / high society : *la haute*

the polite society : *le beau monde, la bonne société*

middle class society : *la bonne société*

society life : *les mondanités*

elite / high society / upper crust / top brass / beautiful people : *du beau linge*

smart set / high society folk / high society types : *du beau monde*

the higher / top echelons of society : *le gratin, les couches supérieures de la société*

to shine in society : *briller en société*

to grandstand / to be a social success / to excel in high society : *briller dans les salons*

social status : *le statut social*

the jet set : *la jet société, la jet set*

the top / higher echelons of society : *la haute société*

a celebrity culture : *une culture du vedettariat*

society (a) : *mondain*

a socialite : *un mondain / une mondaine*

a society wedding : *un mariage mondain*

a society / social column : *un carnet mondain*

to socialize : *socialiser / fréquenter (des gens) / se faire des amis*

a social life : *une vie mondaine*

to lead [led] a social life : *mener une vie mondaine*

a social climber / barrow boy (UK, slang) : *un arriviste / un parvenu*

the social register (US) : *le bottin mondain*
a loss of social position : *le déclassé social, la perte de statut social, la chute dans l'échelle sociale*
a family background : *un milieu familial*

➤ a social background : *un milieu social* – a social club : *une association amicale* – a social evening : *une soirée de rencontres* – a social misfit : *un inadapté* – a social outcast : *un paria* – a social scientist : *un spécialiste des sciences humaines*

social engineering : *l'ingénierie sociale*

social mobility : *la mobilité sociale*

social studies : *les sciences sociales*

an outcast from / of society : *un exclu*

➤ We've got no social life : *Nous ne sortons jamais* – Social life in this town is dead : *Ce bled est mort*

■ Solidarity

social work : *l'assistance sociale*

social services : *les services sociaux*

social welfare : *la sécurité sociale*

a social worker : *un travailleur social / un(e) assistant(e) social(e)*

shared values : *des valeurs partagées*

altruism / altruistic (a) : *l'altruisme / altruiste*

a network (of relationships) : *un réseau (de relations)*

➤ **ADJ + SOLIDARITY.** class : *de classe* – community : *communautaire* – family : *familial* – group : *de groupe* – international / national : *international / national* – working-class : *de la classe ouvrière*

➤ **VERB + SOLIDARITY.** to be based (on) : *être fondé (sur)* – to demonstrate : *démontrer* – to express : *exprimer* – to feel : *éprouver* – to foster / to promote solidarity (among / between) : *encourager la solidarité (parmi)* – to show : *montrer*

➤ **PHRASES.** a gesture of / sense of solidarity : *un geste de / sentiment de solidarité*

■ Social classes

a class system : *un système de classes*

class consciousness : *le sentiment de classe*

to be class conscious : *être conscient de son statut social*

to belong to a social class : *appartenir à une classe sociale*

class warfare / struggle : *la lutte des classes*

a classless society : *une société sans classes*

the establishment : *le pouvoir établi, la classe dirigeante, la caste dirigeante, les gens en place, les élites, le système, les 200 familles*

a ruling class : *une classe dirigeante*

the working class / classes : *la classe ouvrière, le prolétariat*

the privileged class : *la classe privilégiée*

working-class (a) : *qui appartient à la classe ouvrière*

the middle class : *la bourgeoisie, la classe moyenne*

the lower middle class : *la petite bourgeoisie*

middle-class (a) : *bourgeois*

the upper-class / upper-class (a) : *l'aristocratie / aristocratique*

the precariat : *les précaires*

the proletariat : *le prolétariat*

➤ **CLASS + NOUN.** conflict : *le conflit (de classe)* – consciousness : *la conscience (de classe)* – differences / divisions : *les différences / divisions* – interests : *les intérêts (de classe)* – structure : *la structure (de classe)* – struggle :

la lutte (de classes) – system : un système (de classe) – war : la guerre (de classes)

the dregs of society : *la lie de la société*

🗨️ **The chattering classes:** Britain's disparaging term for its writers, politicians and intellectuals.

■ Person

a person : *une personne*

➤ an artificial person : *une personne morale* – an average / ordinary person : *une personne moyenne* – a boat person : *un réfugié de la mer* – a bad person : *un vagabond* – a dead person : *un défunt, une défunte* – a deaf-and-dumb person : *un sourd-muet* – a deranged person : *un forcené* – a disabled person : *une personne handicapée* – a displaced person : *une personne déplacée* – a drowned person : *un(e) noyé(e)* – a good person : *quelqu'un de bien* – a homebody / homebird / stay-at-home person : *un pantouflard* – a homeless person : *un sans-abri, un SDF* – a lazy person : *un paresseux* – a medical person : *un soignant* – a mentally ill person : *un dément* – a needy person : *un nécessiteux* – a people person : *qui aime le contact avec autrui, sociable* – a poor person : *un nécessiteux* – a selfish person : *un égoïste* – a sick person : *un malade* – a silly person : *un idiot* – a single person : *un célibataire* – a stateless person : *un apatride* – a weak-willed person : *un velléitaire* – a working person : *une personne active* – an influential person : *une personne d'influence* – an innocent person : *un innocent* – an old person : *une personne âgée*

the man on the Clapham omnibus / the man in the street : *Monsieur Tout-le-Monde*

a plain Jane : *Madame Tout-le-Monde*

a John Doe (US) : *une personne non identifiée, un inconnu*

Joe Bloggs (UK) / **a tinguymmy / so and so** : *Tartempion*

an average citizen : *un citoyen lambda*

the average Joe / Suzie : *le citoyen lambda*

an anonymous person : *un(e) anonyme*

★ **Idioms + PERSON.** May the best person win : *Que le meilleur gagne* – to deliver to the addressee in person : *remettre en mains propres* – per person : *par tête de pipe* – to press charges against persons unknown : *porter plainte contre X* – to be basically a good person / to be good at heart : *avoir bon fond* – to be the right person for the job : *avoir la tête de l'emploi* – in person : *de vive voix* – to meet the wrong kind of person : *faire une mauvaise rencontre* – to find the right person / to find one's heart's desire : *trouver chaussure à son pied* – to be a negative person / to be of a negative disposition : *avoir mauvais esprit* – to be the kind of person to / the type of person to : *être du genre à* – an unknown person : *un / une inconnu(e)* – failure to assist a person in danger : *non-assistance à personne en danger* – a nice / good person : *une belle âme* – a non-white person / a person of color / a colored person : *une personne de couleur* – a well-adjusted person : *une personne épanouie* – a delicate / sensitive person : *une personne fragile* – a stubborn / obstinate / pigheaded person : *une tête de mule* – a person with reduced mobility : *une personne à mobilité réduite* – a headstrong / obstinate / willful / rebel person : *une forte tête* – a person who stands to benefit : *un bénéficiaire* – a person of independent means / who has a private income : *un rentier* – a self-employed person / sole

trader / freelancer : *un auto-entrepreneur* – abuse of a vulnerable person : *l'abus de faiblesse* – a missing person notice : *un avis de recherche* – a young working person : *un jeune actif* – a country / countryside person : *un rat des champs* – a city person / a townie : *un rat des villes* – a person whose legacy devolves by law : *un légataire* – to be one's own person : *être indépendant* – damage to person : *les dégâts corporels* – in the person of : *en la personne de* – to be a morning / evening person : *être du matin / du soir*

► **PHRASES.** the person in charge : *le / la responsable* – the person responsible (for) : *l'auteur (de)* – the person concerned : *la personne concernée* – a person of interest : *une personne recherchée dans le cadre d'une enquête*

■ People

► **People** s'emploie toujours avec un GV pluriel, sauf dans le sens de « peuple » : a people = *un peuple* ; the French-speaking peoples : *les peuples francophones* – the peoples of the Earth : *les peuples de la Terre*.

► **People** est précédé de many / several / a few / few ainsi que des adjectifs ordinaux (five / twenty people). **Person** est le singulier de people. Le pluriel **persons** est surtout utilisé par l'administration ou dans les textes officiels. On emploie **persons** pour deux ou trois personnes.

a man of the people : *un homme du coin*

common stock (péj.) : *les petites gens*

ordinary people : *les gens comme vous et moi*

party people : *les fêtards*

people at large : *le grand public*

people in general / men and women : *les gens*

people in need : *les gens dans le besoin*

plain people : *les gens ordinaires*

street people : *les sans-abri*

the general public : *les gens en général*

the hoi poloi / the masses / the little people / the great

unwashed / the commoners / the peons / the plebs : *le bas peuple, la plèbe*

the little people : *les petites gens*

the person in the street : *l'homme de la rue*

the rank and file : *la base*

the right people : *les bonnes personnes*

the top people : *les meilleurs experts*

the working people : *la population active*

the world at large : *le monde / les gens en général*

to be a people person : *aller vers les autres*

to be all things to all men : *vouloir faire plaisir à tout le monde*

to be good with people : *avoir de l'entregent*

to have people skills : *avoir le sens du contact*

to represent the people : *représenter les gens*

town people : *les citadins*

you and I : *vous et moi*

► **ADJ + PEOPLE.** bad : *mauvais* – beautiful : *beau et riche* – chosen : *élu* – common : *ordinaire* – elderly : *âgé* – good : *honnête, bien mis* – indigenous / native : *autochtone, indigène* – local : *du coin* – middle class : *des classes moyennes, de la bourgeoisie* – single : *célibataire* – unemployed : *sans emploi* – working class : *de la classe ouvrière* – young : *jeune*

* **Idioms + PEOPLE.** to find it easy to talk to people : *avoir de la conversation* – to take to some people and not others : *avoir ses têtes* – to badmouth people / to slag people off : *balancer sur les autres* – to put people's

heads together : *réfléchir ensemble* – Some people just don't know when to quit : *Il y en a certains qui ne savent pas s'arrêter* – to tell people or things apart : *distinguer qui est qui*

► **Proverb.** People who live in glass houses should not throw stones : *C'est l'hôpital qui se moque de la charité*

a young person / youth : *un jeune*

a human / human being : *un (être) humain*

humans [pl. human beings] : *les êtres humains*

the human race : *la race humaine*

the human / world population : *la population sur terre*

a herd : *un troupeau*

a tribe : *une tribu*

a band : *une bande*

a gang : *un gang*

one of the gang : *un des nôtres*

a crowd : *une foule*

a throng : *une foule, une cohue (joyeuse)*

a mob : *une foule (indisciplinée)*

a chav (UK) : *un caillera*

an assembly : *une assemblée*

an ethnic group : *un groupe ethnique*

kinship : *la parenté*

sex : *le sexe*

a gender : *un sexe*

► From the sociological standpoint, **gender** is a performance composed of a set of learned behaviors that are associated with and expected to follow **sex category**. **Sex category**, how we classify one's **biological sex**, refers to differences in **genitalia** (*parties génitales*) used to categorize humans as male, female, or intersex (ambiguous or co-occurrent male and female genitalia). **Sex** is thus **biologically determined**, whereas **gender** is **socially constructed**.

the gender role : *le rôle des sexes*

gender-related : *sexué*

gender-neutral : *ni mâle ni femelle*

gender studies : *les études du genre*

a gender neutral education : *une éducation sans discrimination de sexe*

to break down gender barriers : *faire tomber les barrières entre les genres*

► **ADJ + PERSON.** blind : *aveugle* – caring : *attentionné* – deaf : *sourd* – disabled : *handicapé* – evil / wicked : *méchant* – homeless : *sans abri* – married ≠ single : *marié ≠ célibataire* – outgoing : *extraverti* – sensible : *raisonnable* – warm : *chaleureux* – young ≠ elderly : *jeune ≠ âgé*

► to assemble : *se rassembler, se réunir* – to collect : *se presser (foule)* – to congregate : *se rassembler (plus formel que to gather)* – to gather (together) : *se réunir* – to meet : *se rencontrer, se croiser*

to throng : *affluer, se presser, être grouillant*

to teem : *grouiller*

to stream (into) / to pour (into) : *se déverser (dans)*

a stream of people : *un flot de gens*

to spill (into) : *se répandre (dans)*

► On dit a group of people, mais a bunch of keys : *un trousseau de clés* – a bunch of grapes : *une grappe de raisins* – a bunch of flowers : *un bouquet de fleurs* – a bundle of sticks : *un fagot de bois* – a cluster of stars : *un amas d'étoiles* – a cluster of daffodils : *un bouquet de jonquilles*

■ The individual

an individual (nd) : un individu / un particulier

individual (a) : individuel, personnel

individual liberty / identity : la liberté / l'identité individuelle

individual responsibility : la responsabilité individuelle

individual support / personalized support :

l'accompagnement personnalisé

an average / ordinary individual : un Monsieur Tout-le-Monde, l'individu moyen

a single / particular / certain individual : un certain individu, un individu en particulier

a group of individuals : un groupe d'individus

the individual concerned (police) : l'individu concerné

individuality / selfhood : l'individualité

individual sports : les sports individuels

individualism : l'individualisme

individualist (nd) / individualistic (a) : individualiste

a like-minded individual : un individu qui partage des valeurs, qui est sur la même longueur d'onde, qui partage le même état d'esprit

a kindred soul : une âme sœur

to treat sb as an individual : traiter qn comme un individu

on an individual level : d'un point de vue individuel

at the individual level : au niveau individuel

respect for the individual : le respect de l'individu

▶ **ADJ + INDIVIDUAL.** autonomous / independent : autonome, indépendant – creative : créatif – isolated : isolé – key : clé – outstanding : remarquable – powerful : puissant – private : privé – qualified : qualifié – talented : talentueux – unique : unique

▶ **INDIVIDUAL + VERB.** to vary : varier

■ Mankind

mankind / man : l'humanité, l'homme

all mankind / the whole of mankind : l'humanité toute entière

the human species : l'espèce humaine

the history of mankind / history known to mankind : l'histoire de l'humanité

the dawn of mankind : l'aube de l'humanité

the fate / future of mankind : l'avenir de l'homme

for the benefit of mankind : au profit de l'humanité

▶ **Man** représentant tous les hommes s'emploie sans article. Il en va de même pour **woman**. Man has walked on the Moon : L'homme a marché sur la Lune. **Humankind** est employé par ceux qui pensent que mankind est politiquement incorrect. **Humanity** a une connotation morale ou sentimentale (crimes against humanity : les crimes contre l'humanité).

■ The ages of man

a baby [pl. babies] : un bébé

a baby boy / baby girl : un petit garçon / une petite fille

a baby brother / baby sister : un petit frère / une petite sœur

a new born / neonate : un nouveau-né (0-1 mois)

newly-born (a) : nouveau-né

an infant, a nursling : un nourrisson / un nouveau-né (1 mois / 1 an)

infancy : la petite enfance

lanugo : le lanugo

a fontanel : une fontanelle

a suckling : un enfant au sein

a toddler / rug rat (fam.) : un bambin (1-3 ans), un bébé (qui fait ses premiers pas), un tout-petit

a (tiny) tot : un petit enfant, un bambin

an ankle-biter : un bambin, un mioche, un lardon, un rase-moquettes

a nipper : un gamin, une gamine, un mioche, un gosse

a shaver : un gosse

a little runt : un avorton

a brat : un môme / marmot / sale gosse

a wild child : un sauvageon

a chit of a girl / young chit : une fillasse / morveuse

childhood : l'enfance

a school-aged child : un enfant en âge scolaire (6-13 ans)

middle childhood : le milieu de l'enfance

• Childhood is divided up into the developmental stages of **toddlerhood** (learning to walk), **early childhood** (play age), **middle childhood** (school age), and **adolescence** (puberty through post-puberty).

youth : la jeunesse

pre-adolescence / pre-adolescent (a) : la pré-adolescence / pré-adolescent

adolescence / teenage : l'adolescence

an adolescent, a youth / kid / young person : un jeune, un adolescent (13-19 ans)

a young buck : un jeune homme

young people : les jeunes

a youngster : un jeune

under-age / underage (a) : mineur(e)

adulthood : l'âge adulte

manhood : l'âge d'homme

middle-aged : d'âge moyen

old age : la vieillesse

• The ages of man. baby (0) – infant (0-12 months) – toddler (1-2) – preschooler (3-4) – play age (3-5) – main childhood (5-9) – primary school age (4-11) – elementary school age (5-11) – middle childhood also called prepubescence / preadolescence (9-11) – pre-teenager (10-12) – teenage / adolescence (13-19) – adulthood (19+) – young adulthood (20-39) – middle adulthood (30-60) – elder / senior citizen (60+) – centenarian (100-109) – super-centenarian (110+)

to attain / to get to / to live / to reach : atteindre

to feel one's age : sentir le poids des années

to look one's age : faire son âge

to act one's age : se comporter en adulte

an age group / class : une catégorie d'âge

an age bracket / grade / range : une tranche d'âge

age gap : la différence d'âge

an age limit : une limite d'âge

the age of consent : la majorité sexuelle

to be of age : être majeur

age-old : très ancien

▶ **ADJ + AGE.** advanced / great / old : avancé – early / young : jeune – middle : moyen

▶ **VERB + AGE.** to lower : abaisser – to raise : remonter

childbearing age : l'âge d'avoir des enfants / de procréation

the drinking age : l'âge de consommer de l'alcool

the driving age : l'âge de conduire

school age : l'âge d'étudier

the school-leaving age : l'âge de fin d'études

voting age : l'âge de voter

the working age : l'âge de travailler

to age / to grow old : *vieillir*

pensionable / retirement age : *l'âge de prendre sa retraite*

to age out (of) : *être trop vieux (pour)*

old age / advanced years : *la vieillesse*

★ **Idioms + AGE.** in a dog's age / for a dog's age : *depuis une éternité / belle lurette* – in this day and age : *de nos jours* – a coon's age / a dog's age : *une éternité* – to act one's age : *grandir* – Age before beauty : *Je vous en prie, après vous* – to come of age : *atteindre la majorité, devenir majeur* – a golden age : *une période dorée* – in an age of years : *depuis très longtemps / des lustres* – The age of miracles is past : *Il a fait son temps / N'attends pas de miracles* – What's your age? : *Quel âge as-tu ?*

★ **Other idioms around AGE.** mutton dressed as lamb : *s'habiller trop jeune pour son âge* – to get on in years : *se faire vieux* – to put years on : *vieillir* – to be knee-high to a grasshopper : *être haut comme trois pommes* – to rob the cradle : *prendre au berceau* – young at heart : *jeune d'esprit* – long in the tooth : *n'être plus tout jeune* – over the hill : *vieux* – to be no spring chicken : *ne plus être de la première jeunesse* – a senior moment : *une perte de mémoire* – a silver surfer : *un internaute du troisième âge*

Food for thought

"We make a living by what we get, we make a life by what we give." Winston Churchill

"It is every man's obligation to put back into the world at least the equivalent of what he takes out of it." Albert Einstein

"I would rather have it said, 'He lived usefully,' than, 'He died rich.'" Benjamin Franklin

"You must not lose faith in humanity. Humanity is an ocean; if a few drops of the ocean are dirty, the ocean does not become dirty." Mahatma Gandhi

"Individual commitment to a group effort—that is what makes a team work, a company work, a society work, a civilization work." Vince Lombardi

2 • IT'S ALL IN THE FAMILY / UNE HISTOIRE DE FAMILLE

"Family: A social unit where the father is concerned with parking space, the children with outer space, and the mother with closet space."

Evan Esar

Family topology

the family structure : *la structure familiale*

a blended family : *une famille recomposée*

a close-knit / close-knit family : *une famille unie*

a large family / long family : *une famille nombreuse, une smala*

a lone-parent / one-parent / single parent family : *une famille monoparentale*

a nuclear family, an elementary family, a conjugal family : *une famille nucléaire*

a transracial family : *une famille transraciale*

a two-parent family : *une famille biparentale*

an adoptive family : *une famille d'adoption*

an extended family : *une famille au sens large*

an immediate family : *une famille proche*

birth parents : *les parents biologiques*

parents-in-law / the in-laws : *les beaux-parents*

a mother-in-law : *une belle-mère*

father-in-law : *un beau-père*

▶ **VERB + FAMILY.** to belong (to) / to be part (of) : *appartenir (à), être membre (de)* – to bring [brought] up / to raise a family : *élever des enfants* – to have : *avoir* – to provide (for) : *subvenir aux besoins (de)* – to start / to found [founded] / to set [set] up home : *fonder un foyer* – to support / to feed : *faire vivre*

a family heirloom : *un objet de famille*

a hard-up family : *une famille fauchée*

a low income family : *une famille aux revenus modestes*

a middle class / working class family : *une famille bourgeoise / ouvrière*

a well-to-do family : *une famille aisée*

an old-established family : *une famille ancienne*

family commitments : *les engagements familiaux*

▶ **FAMILY + NOUN.** background : *un milieu* – business : *une affaire* – a family car : *une familiale* – a family doctor : *un médecin de famille* – a feud : *une querelle* – a family meeting : *une réunion de famille* – a family member / member of the family : *un membre de la famille* – a family name : *un patronyme* – a family unit : *une cellule familiale*

family history : *une histoire familiale, les antécédents familiaux*

family life : *la vie de famille*

family resemblance : *un air de famille*

family ties / blood ties / connections / relationships : *les relations familiales, les liens du sang*

the family size : *la taille de la famille*

▶ **PREP + FAMILY.** in a/the family : *dans une / la famille* – with a/the family : *à l'intérieur d'une/de la famille*

★ **Idioms + FAMILY.** in a family way : *sans façons, à la bonne franquette* – family and friends : *les amis et la famille, l'entourage familial* – to run in the family : *être de famille* – the family jewels : *les parties intimes (chez l'homme)* – a family man : *un bon père de famille, un homme d'intérieur* – the black sheep in the family : *le mouton noir de la famille* – my own flesh and blood : *ma famille*

the bonds of family : *les liens familiaux*

communal living : *la vie en communauté*

a multigenerational household / family : *un foyer intergénérationnel*

a nonlinear family : *une famille intergénérationnelle*

an accessory dwelling unit (ADU) : *une unité d'habitation indépendante*

an over-the-garage apartment : *un appartement privé*

a granny flat / mother-in-law flat : *un appartement réservé à grand-mère / belle-maman*

flex space : *un espace flexible*

to rent out space : *louer de l'espace*

The next of kin

kin : *la famille, les proches*

kin (a) : *parent, de la même famille*

kinship : *la parenté*

the ties of kinship : *les liens du sang*

kith and kin : *les proches*

close / intimate / near kin : *des parents proches*
a distant kin : *un parent éloigné*
extended kin : *la famille au sens large*
the next of kin : *les parents (proches)*
affinity : *l'alliance*
affinal (by marriage) : *par alliance*
consanguinity : *la consanguinité*
consanguinal (blood ties) : *consanguin*
to be related (to) : *être parent, avoir un lien de parenté*
the distaff side of a family : *la branche maternelle d'une famille*

a relative : *un parent*
 a close / distant relative : *un parent proche / lointain*
 an immediate relative : *un parent immédiat*
 the nearest surviving relative : *le parent survivant le plus proche*
 a blood / family relative : *un parent par le sang*

distant relations : *des parents éloignés*
the family circle : *le cercle de famille*
a family reunion / gathering : *une réunion de famille, une cousinade*

➤ **À propos de relatives / relations** : Ne pas confondre : a **relative** (= un parent), **relatives** (= les parents proches) et **relations** (= les proches) ; **relationship** (nd) (= rapports, relations). **Relation** implique un lien de parenté moins étroit que **relative**. Les membres de la famille, les parents : uncles, aunts, nieces, nephews, cousins, grandparents, grandchildren. Your family or relatives are **kin**; your friends, neighbors, and acquaintances are **kith**.

➤ **ADJ + RELATIVE**. **blood** : *de sang* – close / near : *proche* – dependent : *dépendant* – disabled / ill, sick : *handicapé / malade* – distant : *éloigné* – distressed : *désespéré, perturbé* – elderly / old : *âgé* – family : *de famille* – female ≠ male : *femelle ≠ mâle* – grieving : *en deuil, désespéré* – immediate : *immédiat* – living / surviving : *vivant / survivant* – poor : *pauvre* – young : *jeune*

➤ **VERB + RELATIVE**. **to care for / to look after** : *s'occuper (de)* – to have : *avoir* – to inform : *notifier* – to live (with) / to stay (with) : *vivre (chez) / séjourner (chez)* – to lose [lost] : *perdre* – to support / to give support (to) : *soutenir* – to trace : *retrouver l'origine (de)* – to visit : *rendre visite (à)*

➤ **PHRASES + RELATIVE**. friends and relatives : *les amis proches et la famille* – a relative by marriage : *un parent par alliance*

a nephew / a niece : *un neveu / une nièce*
an uncle / an aunt : *un oncle / une tante*
a cousin : *un cousin / une cousine*
a first cousin : *un cousin / une cousine germain(e)*
a second cousin : *un petit / une petite cousin(e)*
a cousin through marriage : *un cousin / une cousine par alliance*
a cousin twice removed : *un cousin / une cousine au second degré*
a remote / distant cousin : *un(e) cousin(e) éloigné(e)*
a close cousin : *un(e) cousin(e) proche*
a long-lost cousin : *un(e) cousin(e) perdu(e) de vue*

■ The nuclear family

a household : *un foyer*
to set up one's own household : *fonder son propre foyer*
to manage / to run one's household : *gérer son foyer*
the head of the household : *le chef de famille*

to be the head of the household : *porter la culotte*
to head up a household : *être à la tête de la famille*
 ➤ **HOUSEHOLD + NOUN**. **bills** : *les factures* – budget : *le budget familial* – chores : *les tâches ménagères* – effects : *les biens / effets personnels* – expenditures / expenses : *les dépenses* – goods : *les articles de maison* – income : *le revenu du ménage* – linen : *le linge de maison* – soap : *le savon de Marseille*

parental home : *le foyer parental*
parenting : *le rôle de parents*
 a parenting book : *un livre sur l'éducation*
 a parenting website : *un site consacré à l'éducation*
 a parenting class : *un cours sur l'éducation*
 the parenting gap : *le fossé de l'éducation parentale*

a parent : *un parent (père ou mère)*
the family head : *le chef de famille*
the breadwinner : *le soutien de famille*
a husband : *un mari*

a wife [pl. wives] : *une épouse*
a mother / father : *une mère / un père*
mummy / daddy : *maman / papa*
to look like one's father : *ressembler à son père*
to take after one's mother : *ressembler à sa mère*
to follow into one's mother's / father's footsteps : *marcher sur les traces de sa mère / son père*
to inherit from one's mother / father : *hériter de sa mère / son père*

➤ **À propos de father** : a father-figure : *la figure du père* – Father Christmas : *le Père Noël* (= Santa Claus, US) – Father's Day : *la Fête des Pères* – a fatherland : *une patrie* – the Pilgrim fathers (US) : *les Pères pèlerins* – the Founding Fathers : *les Pères fondateurs (de la nation américaine)* (an expression coined by President Harding in 1918) – the Father of English poetry : *Chaucer* (c. 1343-1400) (he was the first poet to write in English rather than in Latin or French) – a father confessor : *un directeur de conscience* – a father substitute / surrogate : *un père de substitution* – an absent father : *un père absent* – a foster father : *un père adoptif* – a stepfather : *un beau-père* – a biological father : *un père biologique* – a widowed father : *un père veuf* – a devoted father : *un père dévoué* – a drunken father : *un père ivre*

• **à propos de mère** : *une mère adoptive* : a foster mother, an adoptive mother – *une mère célibataire* : a single mother, an unmarried mother – *une mère porteuse* : a surrogate mother – *une mère poule* : a motherly mum / mom / a mother hen / a den mother – *une mère adolescente* : a teenage mother

➤ **ADJ + MOTHER**. -to-be / expectant / pregnant : *enceinte* – adoptive / foster / step / other : *belle* – biological / birth / natural : *biologique* – breast-feeding : *qui allaite* – dead / deceased : *décédé* – distraught / frantic : *bouleversé / dans tous ses états* – dominant / domineering / overbearing : *envahissant* – doting / overprotective / possessing : *possessif* – elderly / old : *âgé* – first time : *pour la première fois* – full time : *à plein temps* – lone / single / unmarried : *célibataire* – loving : *aimant* – proud : *fier* – real : *véritable* – stern / strict : *sévère* – surrogate : *de substitution* – teenage / young : *adolescent* – widowed : *veuve* – wonderful : *merveilleux* – working : *qui travaille*

➤ **MOTHER + ADJ**. a mother country : *un pays natal* – a mother tongue : *une langue maternelle* – mother wit :